



Palliative Care in
Residential Care Homes for the Elderly
香港安老院舍完善人生關顧計劃

亞太區長期護理臨終及紓緩照顧會議 第二次通告

主題：「臨床實務、法律及行政的挑戰」

率先報名時間
(Early Bird Registration)
延至 31/8/2013

二零一三年九月廿六至廿八日
香港九龍觀塘道 418 號創紀之城五期
東亞銀行中心 7 樓演講廳

贊助機構：



邀請

各位朋友、同工：

我們代表香港老年學會及救世軍港澳軍區，誠邀各位參與由「la Caixa 基金会」及「東亞銀行」贊助、香港老年學會及救世軍港澳軍區合辦的「亞太區長期護理臨終及紓緩照顧會議」，是次會議將於二零一三年九月廿六至廿八日舉行，主題為「臨床實務、法律及行政的挑戰」。

現時，全港有超過 70,000 名長者於不同類型的院舍居住。根據香港政府統計處公佈的數據顯示，有 95%院友患有慢性疾病，當中超過 30%院友更患有 3 種或以上的慢性疾病。不少學術文獻均指出，於安老院舍居住的院友均可能患有末期病患，包括不同類型的惡性疾病、心臟病、肺病和腎病等，他們亦會相較於社區居住的長者有更高的機會死亡。有調查結果亦顯示，每年有大約 5-10%的院友去世，正正表示院舍的死亡及臨終等議題實在值得關注。

救世軍及香港老年學會於二零一零年起，開展「香港安老院舍完善人生關顧計劃」。計劃的發展讓我們了解到，於香港安老院舍進行臨終照顧所出現的狀況。在是次會議，我們將匯集來自不同地區的專家，展示不同文化和社會對臨終護理的需求、知識和發展，以促進本港與不同地區在長期護理服務上的交流。我們希望會議能作為一個起點，為需要接受長期護理服務的長者，可以在社會上得到更多關注，以及開展更多相應服務。

我們期待你的參與。

亞太區長期護理臨終及紓緩照顧會議 籌備委員會聯合主席

香港老年學會會長
梁萬福醫生

救世軍港澳軍區 社會服務總監
梁佩瑤女士

會議安排

日期

二零一三年九月廿六至廿八日（星期四至六）

內容

主題及專題演講、專題研討會、論文報告、工作坊及參觀

	25/9 (三)	26/9 (四)	27/9 (五)	28/9 (六)
上午 0930-1245	會前工作坊	開幕禮	專題演講	安老院舍參觀暨 個案分享會
		主題演講		
專題研討會 I	專題研討會 IV			
下午 1400-1700	會前工作坊	專題研討會 II	專題研討會 V	
		論文報告 I 及 II	圓桌會議	

地點

會議 香港九龍觀塘道 418 號創紀之城五期東亞銀行中心 7 樓演講廳

會前工作坊 香港九龍尖沙咀金巴利道 35 號金巴利中心 1 樓 香港老年學會

安老院舍參觀暨個案分享會 有關詳情，請見頁 9

持續進修學分 (香港參加者適用)

CNE: 10 points

CPD(OT): 13 points

CME / CPD(PT) 學分有待批核中

報名及付款方法

請填妥報名表連同支票或其他付款方式，郵寄至以下地址：

亞太區長期護理臨終及紓緩照顧會議 秘書處

香港九龍尖沙咀金巴利道 35 號金巴利中心 1 樓 香港老年學會

有意參加兩項或以上之活動 (包括會議、工作坊及參觀) 的報名人士，請每項簽寫各一張支票，支票抬頭為「香港老年學會」。海外參加者請以電匯形式付款，有關安排請聯絡大會秘書處，電郵 aprc@hkag.org。

名額有限·欲報從速

報名費用

會議 (26-27/9/2013)	31/8/2013 或之前	1/9 - 13/9/2013 期間
香港及亞洲國家/地區	港幣 650	港幣 750
海外	美元 100	
會前工作坊 (25/9/2013)		
香港及亞洲國家/地區	港幣 300	
海外	美元 40	
參觀及個案分享 (28/9/2013)		
香港及亞洲國家/地區	港幣 100	
海外	美元 20	

● 會議報名費用

包括

- 出席開幕禮、專題演講、專題研討會、論文報告及海報報告
- 獲發會議程序冊及出席證明書
- 享用大會提供的茶點

不包括

酒店住宿、飯餐、交通開支

- 工作坊及參觀均另外收費，費用及報名一經確認，恕不設退款。

會議程序一覽

時間	第一天 26/9/2013 (星期四)	時間	第二天 27/9/2013 (星期五)	28/9/2013 (星期六)
09:00-09:30	登記	09:00-09:15	登記	安老院舍 參觀及 個案分享會 (語言: 廣東話)
09:30-09:50	開幕禮	09:15-10:15	專題演講 亞洲區臨終照顧的經驗 (語言: 英語)	
09:50-10:20	主題演講 香港長期護理臨終照顧之狀況 香港老年學會會長 梁萬福醫生		10:15-11:20	
10:20-11:00	紓緩護理到公共衛生：西班牙之推展經驗 Professor Xavier Gomez-Batiste, MD, PhD, Director, the “Qualy” Observatory/ WHO Collaborating Centre for Public Health Palliative Care Programmes (語言: 英語)	11:20-11:40		
11:00-11:20	茶點及海報報告	11:20-11:40	茶點及海報報告	
11:20-12:45	專題研討會 I 生死議題：預設醫療指示 (語言: 廣東話及英語)	11:40-12:45	專題研討會 IV 臨終長者及家人之心理需要 (語言: 廣東話)	
12:45-14:00	午膳及海報報告			
14:00-15:30	專題研討會 II 臨終照顧之臨床及護理角度 (語言: 廣東話)	14:00-15:30	專題研討會 V 紓緩護理及臨終照顧服務錄像分享 (語言: 廣東話)	
15:30-15:50	茶點及海報報告			
15:50-17:00	論文報告 I 及 II (語言: 廣東話及普通話)	15:50-17:00	圓桌會議：展望與行動 (語言: 廣東話)	

備註：大會語言為廣東話、英語及普通話，主辦單位不設即時傳譯服務。

會議程序 第一天

主題演講 (26/9/2013, 09:50 -11:00) (語言: 英語)

Moderator: Ms Irene Pui-yiu LEUNG

- **Issues of End of Life Care in Long Term Care Settings in Hong Kong**
香港長期護理臨終照顧之狀況
香港老年學會會長 梁萬福醫生
- **Spanish Experience in Extending Palliative Care in a Public Health Perspective**
紓緩護理到公共衛生：西班牙之推展經驗
Professor Xavier Gomez-Batiste, MD, PhD, Director, the “Qualy” Observatory/ WHO Collaborating Centre for Public Health Palliative Care Programmes, Spain

專題研討會 I (26/9/2013, 11:20 -12:45) (語言: 廣東話及英語)

生死議題：預設醫療指示

Moderator: Dr. Derrick Kit-sing AU

- **Advance Directives: It is more than a form**
新加坡陳篤生醫院慈懷護理專科高級顧問醫生 李安琪醫生
- **Advance Directive for End-of-life Care: If good, why not?**
明愛醫院內科及老人科部門主管、深切治療部部門主管 謝文華醫生
- **Role of Community Geriatric Assessment Team in Helping Elders in their Advance Care Planning and End of Life Care** 社區老人評估小組協助體弱長者作預設護理計劃及臨終照顧服務所扮演的角色
基督教聯合醫院內科及老人科副顧問醫生 (觀塘社區老人評估組) 馮思遠醫生

專題研討會 II (26/9/2013, 14:00-15:30) (語言: 廣東話)

臨終照顧之臨床及護理角度

Moderator: Dr. James LUK

- **Clinical & Nursing Perspectives in End of Life Care**
台灣慈濟大學人文醫學科主任及慈濟醫院心蓮病房主任 王英偉醫師
- **Nursing Perspectives in End of Life Care** 臨終照顧之護理角度
伊利沙伯醫院顧問護師(紓緩照顧) 廖進芳女士
- **Building the capacity for palliative care in residential homes of the elderly in Hong Kong: Care providers' and residents' perspectives**
香港理工大學護理學院 彭美慈教授

會議程序 第二天

專題演講 (27/9/2013, 09:15-10:15) (語言: 英語)

亞洲區臨終照顧的經驗

Moderator: Dr. Edward Man-fuk LEUNG

- **Asian Experience in End of Life Care**
台灣慈濟大學人文醫學科主任及慈濟醫院心蓮病房主任 王英偉醫師
- **Palliative Care in the Elderly: A Singaporean Perspective**
新加坡陳篤生醫院慈懷護理專科高級顧問醫生 李安琪醫生

專題研討會 III (27/9/2013, 10:15-11:20) (語言: 廣東話)

從法律角度了解臨終照顧服務

- **Legal Issues relating to End-of-life and Palliative Care**
孖士打律師行 張華恩律師
- **Right to refuse medical treatment: Legal and Ethical Considerations in End-of-life Care of Mentally Incompetent Patients**
醫院管理局臨床倫理委員會副主席 及 香港生命倫理學會主席 區結成醫生

專題研討會 IV (27/9/2013, 11:40-12:45) (語言: 廣東話)

臨終長者及家人之心理需要

Moderator: Dr Amy CHOW

- **Exploring the Psychological Needs at the End-of-life among Frail Residents in Assisted Care Setting and their Family Members** 探討院舍體虛長者及其家人於晚晴照顧時之心理需要
香港中文大學那打素護理學院助理教授 陳裕麗博士
- **Meeting their needs to be whole ...through connecting** 人性化的接觸、維護尊嚴的照顧
香港安老院舍完善人生關顧計劃輔導心理學家 袁家慧博士
- **Roles of Residential Care Home Social Worker in Supporting Elders and their Families in End-of-life Care** 默默同行 – 社會工作人員於長者院舍推動紓緩治療所擔當之角色與挑戰
救世軍港澳軍區白普理慈愛長者之家 陳凱艷女士
- **Family Participation in End-of-life Care Programme in Residential Care Home** 家屬參與：院舍臨終照顧計劃
朱林倩儀女士

專題研討會 V (27/9/2013, 14:00-15:30) (語言: 廣東話)

紓緩護理及臨終照顧服務錄像分享

Moderator: Dr. Christina MAW

- 救世軍及香港老年學會 「香港安老院舍完善人生關顧計劃」
- 葛量洪醫院紓緩醫學科及東華三院復康中心 「擁抱夕陽」計劃
- 伊利沙伯醫院內科部老人科 院舍長者晚期護理服務及「寧護達人」義工計劃
- 沙田醫院與社區外展老人評估組/威爾斯親王醫院「晚期護理計劃」

圓桌會議：展望與行動 (27/9/2013 15:50 -17:00) (語言: 廣東話)

- 召集人：梁智鴻醫生，大紫荊勳賢，GBS，太平紳士
- 醫療界、社福界、政府部門及服務使用者的代表參與此環節，探討長期護理臨終照顧的未來發展方向，並綜合各方意見，訂定行動綱領。

論文報告 I 及 II (26/9/2013, 15:50-17:00) (語言: 廣東話及普通話)

論文報告 I Venue 地點：Auditorium 演講廳	論文報告 II Venue 地點：Training Room 訓練室
New Community Care Model for End-of-Life with Organ Failure: Hospital@Home <i>Man-Sze YIU, Pui-chi CHIU, Siu-hung LEUNG and Kam-chu YEUNG</i>	以雲端科技協助提供高品質的末期病患居家照顧 <i>Ching-chun CHIANG, Ying-wei WANG, Hsing-chu CHEN and Chin-lon LIN</i>
Evaluation of a Embedded EOL Programme within a Community Long Term Care Model <i>Foong-yue MOK, Wai-chong NG and Hua Mei Mobile Clinic</i>	Sharing of Experience on the Nursing Care of the Elderly Clients During Their Last 3 Weeks of the Imminent Death in a Nursing Home of Hong Kong <i>Christine Yuk-tsing LAM, Welgent Wai-ching CHU, Dolly Man-ying LEUNG and Walter THOMPSON</i>
Feasibility of Implementing Advance Directive in Hong Kong Chinese Elderly People <i>Patrick Ka-chun CHIU, Fei CHAN and Leung-wing CHU</i>	Dignified Care in LTC Settings: A Systemic-Interpretive Framework for Community-Based End-of-Life Care Pathway in Hong Kong <i>Andy H.Y. HO, James K.H. LUK, Felix H.W. CHAN, Camis W.K. CHAN, Catherine K.K. KWOK, W.C. NG, Joseph H.L. YUEN, Michelle Y.J. TAM and Cecilia L.W. CHAN</i>
Evaluation of End-of-Life Care Service in a Nursing Home in Hong Kong 2000-2013: the clinical profile and hospital utilization <i>Welgent Wai-ching CHU and Christine Y. T. Lam</i>	Filial Piety and Dignity in End-of-Life Caregiving: Lived experience of Chinese families facing terminal cancer and receiving LTC care services in Hong Kong <i>Andy H.Y. HO, Michelle Y.J. TAM, Cecilia L.W. CHAN</i>
Changes in Staff Expectations, Competence, and Confidence in Providing EOL Care after Launching a 2-year End-of-life Care Pilot Project in Care and Attention Home <i>Vivian W.Q. LOU, Jervis C.S. TANG, Sandy W.P. WONG, S.H. LAM, Amy K.M. TSUI</i>	“Embrace the Last Journey with Love” Holistic EOL Care in Long Term Care Settings <i>Antony Chi-tat LEUNG</i>
Perspectives on End-of-life Care Planning of Elders in Residential and Community Settings: Hong Kong Experience <i>So-wah LAM, Kin-wai WONG and Sui-fan LI</i>	Pilot on End of Life Care in Nursing Home in the New Territories West Cluster <i>Yiu-keung KWAN, King-shing LEUNG, Sau-han CHAN</i>

1	End-of-Life Programme within a Community Long Term Care Model <i>Wai-chong NG and his team</i>
2	End of Life Care in Community Service: the experience of Ning An Service Scheme <i>Doris Mei-yuk YU</i>
3	手語善終服務 黃俊文
4	Holistic Palliative Nursing Care in Long Term Care Settings: A Case Illustration <i>Alice Pui-ching CHAN and Antony Chi-tat LEUNG</i>
5	女性照顧服務員對善終意義的體認 曾宇凡
6	Cross Sectional Survey on Advance Care Planning Acceptance & End of Life Care Preferences among Community Dwelling Elderly with Complex Medical Problems and Their Carers <i>Mei-ling TSANG, KM YEUNG, Kenny WONG and PT LAM</i>
7	A Review of End of Life Care in Residential Care Home for the Elderly in a Local Region in Hong Kong <i>Elaine Yuet-lin WONG, Edward Man-fuk LEUNG and Frederick See-yuen FUNG</i>
8	Practice Sharing on Facilitating Elderly and Family Involvement in End-of-life Care Planning in Hong Kong <i>So-wah LAM, Kin-wai WONG and Siu-fan LI</i>

會議

香港九龍觀塘道 418 號創紀之城五期東亞銀行中心 7 樓演講廳

交通

港鐵：觀塘站 A2 出口
(進入 apm 商場電梯上)

巴士：
74X, 277X (商場樓下巴士站)
11B, 11C, 11X, 14, 16,
215X, 277X, 258D,
259D, 268C, 269C,
296A, 296C, 38, 40,
42C, 62X, 601, 619,
641, 70X, 74X, 80, 80X,
83X, 89C, 89D, 93K,
95M, 98A, A22, E22
(經觀塘道)



會前工作坊



香港九龍尖沙咀金巴利道 35 號金巴利中心 1 樓
香港老年學會



交通

港鐵：尖沙咀站 B2 出口
巴士：35A, 41A, 81C, 87D, 98D, 98P, 281B, 291X (聖安德烈堂下車)

歡迎海外參加者預訂酒店房間，或參考以下之酒店名單：

酒店資料	房間價錢 (HK\$) (每間每晚)	酒店往會議場地
<p>L hotel élan 如心艾朗酒店 地址：香港觀塘創業街 38 號 網址：www.lhotelelan.com/tc 電郵：info@lhotelelan.com 電話：(852) 3968 8666</p>	<p>標準客房：\$1,000 豪華客房：\$1,200 尊貴客房：\$3,480 *加 10%服務費</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 15 分鐘至商場 apm 及港鐵觀塘站 A2 出口
<p>Newton Place Hotel 觀塘麗東酒店 地址：香港九龍官塘偉業街 163 號 網址：newtonhotel.com.hk 電郵：info@newtonplacehotel.com 電話：(852) 3766 8668</p>	<p>標準客房：\$850</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 15 分鐘至商場 apm 及港鐵觀塘站 A2 出口
<p>Dorsett Kwun Tong HK 觀塘帝盛酒店 地址：香港九龍觀塘鴻圖道 84 號 網址： www.dorsetthotels.com/hongkong/kwuntong 電郵：info.kwuntong@dorsetthotels.com 電話：(852) 3989 6888</p>	<p>標準客房：\$1,493 高級客房：\$1,675 *加 10%服務費</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 8 分鐘至商場 apm 及港鐵觀塘站 A2 出口 ▪ 酒店免費穿梭巴士往觀塘裕民坊
<p>The Cityview 城景國際 地址：香港九龍窩打老道 23 號 網址：www.thecityview.com.hk 電郵：info@thecityview.com.hk 電話：(852) 2783 3888</p>	<p>高級客房：\$1,000 豪華客房：\$1,100 尊貴客房：\$1,300 *加 10%服務費</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 2 分至港鐵油麻地站，前往港鐵觀塘站 A2 出口
<p>The Salvation Army Booth Lodge 救世軍卜維廉賓館 地址：香港九龍油麻地永星里 11 號 網址： www.salvationarmy.org.hk/services/booth 電郵： reservations_boothlodge@hkt.salvationarmy.org 電話：(852) 2771 9266</p>	<p>標準客房：\$850up 豪華客房：\$1,060up 加床：\$300 *加 10%服務費</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 2 分至港鐵油麻地站，前往港鐵觀塘站 A2 出口
<p>The Mira Hong Kong 美麗華酒店 地址：香港九龍尖沙咀彌敦道 118 號 網址：www.themirahotel.com 電郵：reservations@themirahotel.com 電話：(852) 2368 1111</p>	<p>客房：\$1,680 行政樓層客房：\$3,200 套房：\$3,200</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 步行 5 分至港鐵尖沙咀站，前往港鐵觀塘站 A2 出口

For enquiries, please contact the conference secretariat at

如有查詢，請聯絡大會秘書處

Telephone 電話：(852) 2775 5756

Email 電郵：aprc@hkaq.org